

Mat

Chapter 23

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς
Kemudian - Yesus berbicara kepada- orang-banyak dan kepada- murid-murid
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)
αὐτοῦ,
Nya
[G0846](#)

Maka berkatalah Yesus kepada orang banyak dan kepada murid-murid-Nya, kata-Nya:

2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
berkata Di-atas - Musa kursi duduk - ahli-ahli-Taurat dan -
[G3004](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3475](#) [G2515](#) [G2523](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#)
Φαρισαῖοι;
orang-Farisi
[G5330](#)

"Ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi telah menduduki kursi Musa.

3 πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε, καὶ
segala maka sesuatu-yang jika mereka-katakan kepada-kamu lakukanlah dan
[G3956](#) [G3767](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4160](#) [G2532](#)
τηρεῖτε. κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, μὴ ποιεῖτε.
peliharalah menurut tetapi - perbuatan-perbuatan mereka jangan kamu-lakukan
[G5083](#) [G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4160](#)
λέγουσιν γὰρ, καὶ οὐ ποιοῦσιν.
mereka-berkata karena dan tidak mereka-melakukan
[G3004](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4160](#)

Sebab itu turutilah dan lakukanlah segala sesuatu yang mereka ajarkan kepadamu, tetapi janganlah kamu turuti perbuatan-perbuatan mereka, karena mereka mengajarkannya tetapi tidak melakukannya.

4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βάρεια [καὶ δυσβάστακτα], καὶ ἐπιτιθέασιν
mereka-mengikat dan beban-beban berat dan sulit-dipikul dan meletakkan
[G1195](#) [G1161](#) [G5413](#) [G0926](#) [G2532](#) [G1419](#) [G2532](#) [G2007](#)
ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων; αὐτοὶ δὲ, τῷ δακτύλῳ αὐτῶν,
di-atas - bahu - manusia mereka-sendiri tetapi dengan- jari mereka
[G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#)
οὐ θέλουσιν κινῆσαι αὐτά.
tidak mau menggerakkan itu
[G3756](#) [G2309](#) [G2795](#) [G0846](#)

Mereka mengikat beban-beban berat, lalu meletakkannya di atas bahu orang, tetapi mereka sendiri tidak mau menyentuhnya.

- 5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς
 semua dan - perbuatan mereka mereka-lakukan untuk - dilihat -
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G3588](#)
- ἀνθρώποις, πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσιν
 manusia mereka-melebarkan karena - kotak-doa mereka dan membesarkan
[G0444](#) [G4115](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3170](#)
- τὰ κράσπεδα.
 - jumbai-jumbai
[G3588](#) [G2899](#)

Semua pekerjaan yang mereka lakukan hanya dimaksud supaya dilihat orang; mereka memakai tali sembahyang yang lebar dan jumbai yang panjang;

- 6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δεῖπνοις, καὶ
 mereka-menyukai dan - tempat-kehormatan di - perjamuan-perjamuan dan
[G5368](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G2532](#)
- τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,
 - kursi-kehormatan di - sinagoge-sinagoge
[G3588](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)

mereka suka duduk di tempat terhormat dalam perjamuan dan di tempat terdepan di rumah ibadat;

- 7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν
 dan - salam-salam di - pasar-pasar dan dipanggil oleh -
[G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, Ῥαββί.
 manusia Rabi
[G0444](#) [G4461](#)

mereka suka menerima penghormatan di pasar dan suka dipanggil Rabi.

- 8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββί; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος,
 kamu tetapi jangan dipanggil Rabi satu karena adalah kamu - guru
[G4771](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2564](#) [G4461](#) [G1520](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#)
- πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
 semua dan kamu saudara-saudara adalah
[G3956](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1510](#)

Tetapi kamu, janganlah kamu disebut Rabi; karena hanya satu Rabimu dan kamu semua adalah saudara.

- 9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς; εἷς γάρ ἐστιν
 dan bapa jangan kamu-panggil kamu di - bumi satu karena adalah
[G2532](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2564](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1520](#) [G1063](#) [G1510](#)
- ὑμῶν ὁ Πατήρ, ὁ οὐράνιος.
 kamu - Bapa - surgawi
[G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3770](#)

Dan janganlah kamu menyebut siapa pun bapa di bumi ini, karena hanya satu Bapamu, yaitu Dia yang di sorga.

- 10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί; ὅτι καθηγητῆς ὑμῶν ἐστιν εἷς, ὁ
 jangan-juga dipanggil pemimpin karena pemimpin kamu adalah satu -
[G3366](#) [G2564](#) [G2519](#) [G3754](#) [G2519](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1520](#) [G3588](#)
- Χριστός.
 Kristus
[G5547](#)

Janganlah pula kamu disebut pemimpin, karena hanya satu Pemimpinmu, yaitu Mesias.

- 11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
- dan yang-terbesar kamu akan-menjadi kamu pelayan
[G3588](#) [G1161](#) [G3173](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

Barangsiapa terbesar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu.

- 12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται; καὶ ὅστις
Siapa-pun dan meninggikan dirinya-sendiri akan-direndahkan dan siapa-pun
[G3748](#) [G1161](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3748](#)
ταπεινώσει ἑαυτὸν, ὑψωθήσεται.
merendahkan dirinya-sendiri akan-ditinggikan
[G5013](#) [G1438](#) [G5312](#)

Dan barangsiapa meninggikan diri, ia akan direndahkan dan barangsiapa merendahkan diri, ia akan ditinggikan.

- 13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταὶ! ὅτι
Celakalah tetapi kamu ahli-ahli-Taurat dan orang-Farisi orang-munafik karena
[G3759](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#)
κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς
kamu-menutup - Kerajaan - Surga di-depan - manusia kamu
[G2808](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4771](#)
γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
karena tidak masuk tidak-juga - yang-mau-masuk kamu-biarkan masuk
[G1063](#) [G3756](#) [G1525](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0863](#) [G1525](#)

Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, hai kamu orang-orang munafik, karena kamu menutup pintu-pintu Kerajaan Sorga di depan orang. Sebab kamu sendiri tidak masuk dan kamu merintangikan mereka yang berusaha untuk masuk.

- 14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταὶ! ὅτι κατεσθίετε
Celakalah kamu ahli-ahli-Taurat dan orang-Farisi orang-munafik karena kamu-memakan
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2719](#)
τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
- rumah-rumah - janda-janda dan dengan-pura-pura panjang-panjang
[G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)
προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο, λήψεσθε περισσότερον κρίμα}.
berdoa karena-itu ini kamu-akan-menerima lebih-besar hukuman
[G4336](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

[Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, hai kamu orang-orang munafik, sebab kamu menelan rumah janda-janda sedang kamu mengelabui mata orang dengan doa yang panjang-panjang. Sebab itu kamu pasti akan menerima hukuman yang lebih berat.]

- 15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταὶ! ὅτι
Celakalah kamu ahli-ahli-Taurat dan orang-Farisi orang-munafik karena
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#)
περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον,
kamu-mengellilingi - laut dan - darat menjadikan satu petobat
[G4013](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3584](#) [G4160](#) [G1520](#) [G4339](#)
καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
dan ketika dia-menjadi kamu-membuat dia anak neraka dua-kali-lipat dari-kamu
[G2532](#) [G3752](#) [G1096](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1067](#) [G1362](#) [G4771](#)

Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, hai kamu orang-orang munafik, sebab kamu mengarungi lautan dan menjelajah daratan, untuk mentobatkan satu orang saja menjadi penganut agamamu dan sesudah ia bertobat, kamu menjadikan dia orang neraka, yang dua kali lebih jahat dari pada kamu sendiri.

- 16 Οὐαὶ Celakalah [G3759](#) ὑμῖν, kamu [G4771](#) ὀδηγοὶ pemimpin-pemimpin [G3595](#) τυφλοὶ, buta [G5185](#) οἱ - [G3588](#) λέγοντες, yang-berkata [G3004](#) Ὃς Siapa [G3739](#) ἄν pun [G0302](#) ὀμόση bersumpah [G3660](#)
- ἐν demi [G1722](#) τῷ - [G3588](#) ναῶ, Bait-Suci [G3485](#) οὐδέν tidak-apa-apa [G3762](#) ἐστίν; itu [G1510](#) ὅς siapa [G3739](#) δ' tetapi [G1161](#) ἄν pun [G0302](#) ὀμόση bersumpah [G3660](#) ἐν demi [G1722](#) τῷ - [G3588](#)
- χρυσῶν emas [G5557](#) τοῦ - [G3588](#) ναοῦ, Bait-Suci [G3485](#) ὀφείλει. terikat [G3784](#)

Celakalah kamu, hai pemimpin-pemimpin buta, yang berkata: Bersumpah demi Bait Suci, sumpah itu tidak sah; tetapi bersumpah demi emas Bait Suci, sumpah itu mengikat.

- 17 μωροὶ bodoh [G3474](#) καὶ dan [G2532](#) τυφλοὶ! buta [G5185](#) τίς yang-mana [G5101](#) γὰρ karena [G1063](#) μείζων lebih-besar [G3173](#) ἐστίν, adalah [G1510](#) ὁ - [G3588](#) χρυσός, emas [G5557](#) ἢ atau [G2228](#)
- ὁ - [G3588](#) ναὸς, Bait-Suci [G3485](#) ὁ yang [G3588](#) ἀγιάσας menguduskan [G0037](#) τὸν - [G3588](#) χρυσόν? emas [G5557](#)

Hai kamu orang-orang bodoh dan orang-orang buta, apakah yang lebih penting, emas atau Bait Suci yang menguduskan emas itu?

- 18 καί, dan [G2532](#) Ὃς Siapa [G3739](#) ἄν pun [G0302](#) ὀμόση bersumpah [G3660](#) ἐν demi [G1722](#) τῷ - [G3588](#) θυσιαστηρίῳ, mezbah [G2379](#) οὐδέν tidak-apa-apa [G3762](#) ἐστίν; itu [G1510](#) ὅς siapa [G3739](#)
- δ' tetapi [G1161](#) ἄν pun [G0302](#) ὀμόση bersumpah [G3660](#) ἐν demi [G1722](#) τῷ - [G3588](#) δώρῳ persembahan [G1435](#) τῷ yang [G3588](#) ἐπάνω di-atasnya [G1883](#) αὐτοῦ, nya [G0846](#) ὀφείλει. terikat [G3784](#)

Bersumpah demi mezbah, sumpah itu tidak sah; tetapi bersumpah demi persembahan yang ada di atasnya, sumpah itu mengikat.

- 19 τυφλοὶ! buta [G5185](#) τί yang-mana [G5101](#) γὰρ karena [G1063](#) μείζων, lebih-besar [G3173](#) τὸ - [G3588](#) δῶρον, persembahan [G1435](#) ἢ atau [G2228](#) τὸ - [G3588](#) θυσιαστήριον, mezbah [G2379](#)
- τὸ yang [G3588](#) ἀγιάζον menguduskan [G0037](#) τὸ - [G3588](#) δῶρον? persembahan [G1435](#)

Hai kamu orang-orang buta, apakah yang lebih penting, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan itu?

- 20 ὁ - [G3588](#) οὖν maka [G3767](#) ὀμόσας yang-bersumpah [G3660](#) ἐν demi [G1722](#) τῷ - [G3588](#) θυσιαστηρίῳ, mezbah [G2379](#) ὀμνύει bersumpah [G3660](#) ἐν demi [G1722](#) αὐτῷ, itu [G0846](#) καὶ dan [G2532](#)
- ἐν demi [G1722](#) πᾶσι segala [G3956](#) τοῖς - [G3588](#) ἐπάνω yang-di-atasnya [G1883](#) αὐτοῦ. nya [G0846](#)

Karena itu barangsiapa bersumpah demi mezbah, ia bersumpah demi mezbah dan juga demi segala sesuatu yang terletak di atasnya.

21 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῶ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν
dan - yang-bersumpah demi - Bait-Suci bersumpah demi itu dan demi
[G2532](#) [G3588](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3660](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῷ κατοικοῦντι αὐτόν.
- yang-mendiami nya
[G3588](#) [G2730](#) [G0846](#)

Dan barangsiapa bersumpah demi Bait Suci, ia bersumpah demi Bait Suci dan juga demi Dia, yang diam di situ.

22 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ
dan - yang-bersumpah demi - surga bersumpah demi - takhta
[G2532](#) [G3588](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#)

τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
- Allah dan demi - yang-duduk di-atasnya nya
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

Dan barangsiapa bersumpah demi sorga, ia bersumpah demi takhta Allah dan juga demi Dia, yang bersemayam di atasnya.

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι
Celakalah kamu ahli-ahli-Taurat dan orang-Farisi orang-munafik karena
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#)

ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ
kamu-mempersembahkan-perpuluhan - selasih dan - adas dan -
[G0586](#) [G3588](#) [G2238](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0432](#) [G2532](#) [G3588](#)

κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου: τὴν
jintan dan kamu-mengabaikan - yang-lebih-penting - hukum-Taurat -
[G2951](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0926](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν. ταῦτα δὲ ἔδει
keadilan dan - belas-kasih dan - kesetiaan ini tetapi seharusnya
[G2920](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1163](#)

ποιῆσαι, κάκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
kamu-lakukan dan-itu tidak mengabaikan
[G4160](#) [G2548](#) [G3361](#) [G0863](#)

Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, hai kamu orang-orang munafik, sebab perpuluhan dari selasih, adas manis dan jintan kamu bayar, tetapi yang terpenting dalam hukum Taurat kamu abaikan, yaitu: keadilan dan belas kasihan dan kesetiaan. Yang satu harus dilakukan dan yang lain jangan diabaikan.

24 ὁδηγοὶ τυφλοί! οἱ διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ
pemimpin-pemimpin buta - yang-menyaring - nyamuk - tetapi
[G3595](#) [G5185](#) [G3588](#) [G1368](#) [G3588](#) [G2971](#) [G3588](#) [G1161](#)

κάμηλον καταπίνοντες!
unta menelan
[G2574](#) [G2666](#)

Hai kamu pemimpin-pemimpin buta, nyamuk kamu tapiskan dari dalam minumanmu, tetapi unta yang di dalamnya kamu telan.

- 25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταὶ! ὅτι
 Celakalah kamu ahli-ahli-Taurat dan orang-Farisi orang-munafik karena
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#)
- καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος;
 kamu-membersihkan - bagian-luar - cawan dan - pinggan
[G2511](#) [G3588](#) [G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3953](#)
- ἔσωθεν δέ, γέμουσιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
 bagian-dalam tetapi dipenuhi dengan pemerasan dan kerakusan
[G2081](#) [G1161](#) [G1073](#) [G1537](#) [G0724](#) [G2532](#) [G0192](#)

Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, hai kamu orang-orang munafik, sebab cawan dan pinggan kamu bersihkan sebelah luarnya, tetapi sebelah dalamnya penuh rampasan dan kerakusan.

- 26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου «καὶ
 orang-Farisi buta bersihkanlah dahulu - bagian-dalam - cawan dan
[G5330](#) [G5185](#) [G2511](#) [G4412](#) [G3588](#) [G1787](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#)
- τῆς παροψίδος, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρὸν.
 - pinggan supaya menjadi juga - bagian-luar nya bersih
[G3588](#) [G3953](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1622](#) [G0846](#) [G2513](#)

Hai orang Farisi yang buta, bersihkanlah dahulu sebelah dalam cawan itu, maka sebelah luarnya juga akan bersih.

- 27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταὶ! ὅτι
 Celakalah kamu ahli-ahli-Taurat dan orang-Farisi orang-munafik karena
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#)
- παρομοιάζετε τάφοις κεκοιμημένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται
 kamu-menyerupai kubur-kubur yang-dilabur-putih yang di-luar memang tampak
[G3945](#) [G5028](#) [G2867](#) [G3748](#) [G1855](#) [G3303](#) [G5316](#)
- ὠραῖοι. ἔσωθεν δέ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
 indah di-dalam tetapi dipenuhi tulang-tulang orang-mati dan segala kenajisan
[G5611](#) [G2081](#) [G1161](#) [G1073](#) [G3747](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0167](#)

Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, hai kamu orang-orang munafik, sebab kamu sama seperti kuburan yang dilabur putih, yang sebelah luarnya memang bersih tampaknya, tetapi yang sebelah dalamnya penuh tulang belulang dan pelbagai jenis kotoran.

- 28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι,
 demikian juga kamu di-luar memang tampak kepada-manusia benar
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1855](#) [G3303](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1342](#)
- ἔσωθεν δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
 di-dalam tetapi adalah penuh kemunafikan dan pelanggaran-hukum
[G2081](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3324](#) [G5272](#) [G2532](#) [G0458](#)

Demikian jugalah kamu, di sebelah luar kamu tampaknya benar di mata orang, tetapi di sebelah dalam kamu penuh kemunafikan dan kedurjanaan.

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι
 Celakalah kamu ahli-ahli-Taurat dan orang-Farisi orang-munafik karena
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#)

οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ
 kamu-membangun - kubur-kubur - nabi-nabi dan menghiasi -
[G3618](#) [G3588](#) [G5028](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G2885](#) [G3588](#)

μνημεῖα τῶν δικαίων,
 makam-makam - orang-benar
[G3419](#) [G3588](#) [G1342](#)

Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, hai kamu orang-orang munafik, sebab kamu membangun makam nabi-nabi dan memperindah tugu orang-orang saleh

30 καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν,
 dan kamu-berkata Jika kami-hidup pada - zaman - nenek-moyang kami
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

οὐκ ἂν ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.
 tidak - akan-kami-ikut mereka sekutu dalam - darah - nabi-nabi
[G3756](#) [G0302](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2844](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G4396](#)

dan berkata: Jika kami hidup di zaman nenek moyang kita, tentulah kami tidak ikut dengan mereka dalam pembunuhan nabi-nabi itu.

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν
 sehingga kamu-bersaksi diri-sendiri bahwa anak-anak kamu-adalah -
[G5620](#) [G3140](#) [G1438](#) [G3754](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#)

φονευσάντων τοὺς προφήτας.
 yang-membunuh - nabi-nabi
[G5407](#) [G3588](#) [G4396](#)

Tetapi dengan demikian kamu bersaksi terhadap diri kamu sendiri, bahwa kamu adalah keturunan pembunuh nabi-nabi itu.

32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
 dan kamu penuhilah - ukuran - nenek-moyang kamu
[G2532](#) [G4771](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3358](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

Jadi, penuhilah juga takaran nenek moyangmu!

33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς
 ular-ular keturunan ular-beludak bagaimana kamu-melarikan-diri dari -
[G3789](#) [G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#)

κρίσεως τῆς γεέννης?
 penghakiman - neraka
[G2920](#) [G3588](#) [G1067](#)

Hai kamu ular-ular, hai kamu keturunan ular beludak! Bagaimanakah mungkin kamu dapat meluputkan diri dari hukuman neraka?

34 διὰ τοῦτο, ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ
 karena-itu ini lihatlah Aku mengutus kepada kamu nabi-nabi dan
[G1223](#) [G3778](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4396](#) [G2532](#)

σοφούς καὶ γραμματεῖς, ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε,
 orang-bijak dan ahli-ahli-Taurat dari mereka kamu-akan-membunuh dan menyalibkan
[G4680](#) [G2532](#) [G1122](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4717](#)

καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ
 dan dari mereka kamu-akan-mencambuk di - sinagoge-sinagoge kamu dan
[G2532](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3146](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4771](#) [G2532](#)

διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν;
 menganiaya dari kota ke kota
[G1377](#) [G0575](#) [G4172](#) [G1519](#) [G4172](#)

Sebab itu, lihatlah, Aku mengutus kepadamu nabi-nabi, orang-orang bijaksana dan ahli-ahli Taurat: separuh di antara mereka akan kamu bunuh dan kamu salibkan, yang lain akan kamu sesah di rumah-rumah ibadatmu dan kamu aniaya dari kota ke kota,

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς
 supaya datang atas kamu segala darah benar yang-ditumpahkan di-atas -
[G3704](#) [G2064](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0129](#) [G1342](#) [G1632](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἰαβὲλ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου
 bumi dari - darah Habel - yang-benar sampai - darah Zakharia
[G1093](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0006](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2197](#)

υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξύ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
 anak Berekhya yang kamu-bunuh antara - Bait-Suci dan - mezbah
[G5207](#) [G0914](#) [G3739](#) [G5407](#) [G3342](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#)

supaya kamu menanggung akibat penumpahan darah orang yang tidak bersalah mulai dari Habel, orang benar itu, sampai kepada Zakharia anak Berekhya, yang kamu bunuh di antara tempat kudus dan mezbah.

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν
 amin Aku-berkata kepada-kamu akan-datang ini semuanya atas - generasi
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2240](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτην.
 ini
[G3778](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya semuanya ini akan ditanggung angkatan ini!"

37 Ἰερουσαλήμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ
 Yerusalem Yerusalem - yang-membunuh - nabi-nabi dan
[G2419](#) [G2419](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#)

λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα
 melempari-batu - yang-diutus kepadanya nya berapa-sering Aku-ingin
[G3036](#) [G3588](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4212](#) [G2309](#)

ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει
 mengumpulkan - anak-anakmu mu sebagaimana cara induk-ayam mengumpulkan
[G1996](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3739](#) [G5158](#) [G3733](#) [G1996](#)

τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε!
 - anak-anaknya nya di-bawah - sayap-sayapnya dan tidak kamu-mau
[G3588](#) [G3556](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4420](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)

"Yerusalem, Yerusalem, engkau yang membunuh nabi-nabi dan melempari dengan batu orang-orang yang diutus kepadamu! Berkali-kali Aku rindu mengumpulkan anak-anakmu, sama seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mau.

38 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, «ἔρημος»!
lihatlah ditinggalkan kepada-kamu - rumah kamu sunyi
[G3708](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2048](#)

| Lihatlah rumahmu ini akan ditinggalkan dan menjadi sunyi.

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ' ἄρτι ἕως
Aku-berkata karena kepada-kamu tidak - Aku kamu-lihat dari sekarang sampai
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1473](#) [G3708](#) [G0575](#) [G0737](#) [G2193](#)

ἂν εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
- kamu-berkata Diberkatilah - yang-datang dalam nama Tuhan
[G0302](#) [G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

| Dan Aku berkata kepadamu: Mulai sekarang kamu tidak akan melihat Aku lagi, hingga kamu berkata: Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan!"